

社評
雙語道

Charge rises in A&E services work only in short term

急症加價冀分流 非長遠之計

原文

公立醫院多項服務6月18日起加價，其中急症室(Accident and Emergency services)收費由原價100港元加至180港元。急症室等公營醫療服務加價，主要目的是希望分流(diversion)病人，紓緩公營醫療的壓力，但效果如何尚待觀察。

根據以往經驗，急症室加價短期(short-term)可能抑制需求。長遠而言，市民對公營醫療的依賴(dependent)仍難以改變。

短期需求料減

資料顯示，公營急症室收費自2002年底加至100港元後，2003年求診人次迅速下跌23.2%。2004年開始，求診人次逐漸回升(resurged)，2015/16年急症室總求診人次比2002年加價前的水平只少了6%。

由此可見，急症室加價短期內或有一時效果，但由於公營服務的收費遠低於私營服務，當市民習慣(adapt to)急症室的新收費後，需求很大機會逐漸回升(bounce back)。

公私合作加減稅利分流

公營醫療系統承擔照顧基層市民的社會責任，不可能大幅加價。因此，要分流病人、減輕急症室及公營醫療系統的壓力，必須加強公私醫療合作(public-private partnership)。

例如，醫管局推行的「普通科門診公

私營合作計劃」，參加計劃的病人可從實行計劃的16區中，自選1名參加計劃的私家醫生作為家庭醫生，每名病人每年可獲最多10次資助診症(subsidised visits)，只需繳付普通科門診收費。

計劃為病人提供更多、更方便的基層醫療服務，建立持續的醫生與病人關係(patient-doctor relationships)，又紓緩對公立醫療服務的需求，一舉兩得(kills two birds with one stone)。

推自願醫保 招外地人才

對於收入較高的中產人士，政府可參考外國的經驗，以稅務優惠(tax concessions)或津貼作為誘因，吸引其轉為使用私營醫療服務；政府還應加快落實自願醫保計劃(Voluntary Health Insurance Scheme)，積極與私營醫療機構、保險界協商，制訂保費合理的(reasonable)、可持續的(sustainable)醫保計劃。

要保障本港醫療服務的質素，醫護人力資源(manpower)是關鍵，偏偏本港醫療服務供應最大的局限，正是醫護人手不足。政府日前公佈檢視醫療人手的報告顯示，本港醫護人手短缺的情況將持續(persist)。單靠本港自己培養、返聘退休醫護人員，解決不了人手不足的難題。在做好監管、保證質素的前提下(premise)，政府應考慮放寬外地醫生來港執業的限制。

(標題及小標題為編輯所加)
(摘錄自香港文匯報社評19-6-2017)



急症室大幅加價外，還須配合公私醫療合作、中產稅務優惠等措施，才可有效減輕公營醫療壓力。 資料圖片

Exercise

1. 執業醫生
2. 內科醫生
3. 外科醫生
4. 藥劑師
5. 門診病人

Answers

1. practitioner
2. internist/physician
3. surgeon
4. pharmacist
5. outpatient

譯文

Public hospital fees were raised from June 18 to encourage diversion of less urgent patients and alleviate pressure on the public healthcare system. Among the public healthcare that saw price increases were Accident and Emergency (A&E) services—which jumped from HK\$100 to HK\$180 after hikes.

However, the outcomes of this new measure remain to be seen. Observations on past experience suggest that fall in A&E services demand might only be short-term, as the populace is still very much dependent on the public health sector.

Short-term demand could drop

According to the statistics, A&E attendance plunged as much as 23.2 per cent in 2003, after

the charge was increased to HK\$100 at the end of 2002. Attendance gradually resurged since 2004 however, and by 2015/16 the number of patients was only six per cent less when compared to pre-2002 level. Apparently, price hikes in A&E services may temporarily curb demand, which is set to bounce back when patients adapt to new fees due to the fact that it is still much more affordable than private clinics.

More ways to divert patients

As the public healthcare sector serves as an essential safety net for the general public, a substantial increase in charges is unthinkable. Therefore, public-private partnership must be strengthened in order to ease the strain on emergency rooms.

Take the Hospital Authority's General

Outpatient Clinic Public-Private Partnership (GOPC PPP) Programme as an example: patients can choose one private doctor from the list of participating service providers in the 16 districts as their family doctor. Each patient may receive up to 10 subsidised visits per year, and would only need to pay the fees of a general outpatient clinic.

The programme kills two birds with one stone—not only does it foster long-term patient-doctor relationships while offering more choices and convenience for patients seeking primary healthcare services, it also helps to manage demand for public healthcare services.

Expedite the VHIS

As for the middle-income group, the government may refer to overseas experience and encourage diversion to the private sector with tax

concessions or other subsidies. It should also step up its efforts in negotiating a reasonable and sustainable deal with the private healthcare sector and the insurance industry, so as to expedite the implementation of the Voluntary Health Insurance Scheme (VHIS).

Medical manpower is a crucial factor to the quality of Hong Kong's healthcare, yet the health sector is now facing a critical manpower shortage. According to the government's staffing review, shortfall in doctors and nurses is going to persist. Dependence on locally-trained medics and re-employment of the retired would hardly be enough to fill the gap.

Under the premise of sound supervision and quality assurance, the government should consider relaxing limitations on recruiting non-local professionals.

「梁書三帶」輕鬆愉快

自中四開始，我擔任環保學會主席，有機會為我的環保工作出一分力。早前我獲港燈頒發2016年「最傑出『綠得開心學校』大獎」優異獎(中學組)，一眾師生的共同努力獲得表揚，真是極大的鼓舞，推動大家更努力推廣不同環保活動，「梁書三帶」便是當中的重點項目。

「三帶」：自攜水樽手巾紙巾

「梁書三帶」是由校長羅文彪帶領推行，究竟什麼是「三帶」呢？其實就是鼓勵同學自攜水樽、手巾及紙巾回校。記得在新學年開始，羅校長就在開學禮上鼓勵全校同學回校要「三帶」，並身體力行，而大家當然齊齊響應。

就這樣，同學們日漸習慣每天「三帶」了。

水樽方面，本校在多處加設冷熱飲水機，供同學自攜水樽盛水用，不但方便，而且水源供應不絕，大大減少了同學們到小食部購買即棄膠樽飲水的數量，亦節省不少金錢；至於手巾，同學們隨身攜帶，日漸習慣使用，慢慢減少使用即棄的抹手紙；而紙巾就是在不方便使用手巾時作備用，讓我

們時刻保持個人衛生。

我認為「梁書三帶」成效顯著，不少同學漸漸改變了習慣，大家從中體會到，實踐綠色生活，其實就是從日常生活的細節做起，更是一件輕鬆、愉快的事情呢！

洗手盆「再用」

我全全體師生在推動環保上均非常努力，例如近日在校內的大型回收箱旁增設了一個洗手盆，方便同學可先自行簡單清洗膠樽後才放進回收箱。洗手盆本是助理校長杜偉信家中之物，後來因為裝修，為免浪費，便小心清拆，最後更由學校管工出馬，親自將洗手盆安裝於校內的回收箱旁，既可達到廢物重用的效果，又可供同學實踐潔淨回收之用，一舉兩得。

按金制減用即棄餐具

至於小食部每天產生的即棄餐具及發泡膠碗的問題，校方特別設立了按金制度，同學只需付港幣5元，便可改為使用可清洗並重用的餐具及碗，待用膳後歸還便可取回按金。雖然最初實行時，小食部的工作人員及同學們都感到不便，但習慣後，大家不但



「梁書三帶」中其中一「帶」就是提醒同學自攜水樽回校。 校方供圖

樂意配合，更讓減廢效果更顯著。由此可知，綠色校園是全校師生共同努力的成果，齊心營造綠色學習環境。

其實，香港的年輕人透過學校教育及不同渠道，認識了推行環保的迫切及可持續發展的重要。所謂「心動不如行動」，我鼓勵大家從衣、食、住、行這些日常生活範疇起步，立即起動實踐低碳生活，例如我在日常生活中，經常謹記關燈關冷氣等，以節約能源，而每當看見因環保帶來生活上的改變，讓我更感自豪。

■馮浩然 樂善堂梁詠瑤書院(港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一、2016最傑出「綠得開心學校」優異獎(中學組))

遭遇「不測風雲」情緒反應或遲來



古語有云：「天有不測之風雲，人有霎時之禍福」。其實，無論是天災、戰亂、暴力罪行、飛來橫禍……災難或意外突然而來，令人措手不及，以至沒法作出適當的心理準備及調整。

例如前陣子美國小天后 Ariana Grande 在英國曼徹斯特的演唱會發生恐怖襲擊，有炸彈爆炸，造成多人傷亡。現場原本歡歡喜喜享受音樂會的樂迷，突然面對那麼可怕的場景，身心衝擊之大，可想而知。

不親歷同受影響

親身經歷或目睹災難事故發生的人，有可能會開始質疑，個人對所處的生活環境以至世界有多少掌控；事件可能會帶來沉重的壓力，令人心理受創傷，產生恐懼、哀傷、自責、憤怒，個人信心及信仰備受動搖，感到迷惘及失去方向。

我們可能以為最受事故影響，是那些親歷其境的人。其實，以下都可以是受影響的人士：在當時或透過傳媒報道目睹災難發生經過的人士，例如鄰近災區人士、採訪人員、救援隊伍或義工、得悉親友遇難、失蹤或受威脅的人士，甚至關心災情的普羅大眾。

受事故影響的人士，部分會順利渡

身體思想行為可見端倪

常見的壓力反應，包括在身體方面，可能出現冒汗、頭暈、呼吸急促或感覺呼吸困難、疲倦、頭痛、胸口疼痛、作嘔作悶、身體顫抖的狀態；情緒方面，可能出現震驚、哀傷、否認事實、抑鬱、容易激動、內疚、無助及無望、焦慮驚慌；思想方面，可能會感到困惑混亂、反覆出現災難的情景、思想或片段、猶豫不決、過分警覺、難以集中精神；行為方面，包括胃口不佳、對周遭事物失去興趣、逃避任何與災難相關的思想及引發的情感、活動、話題或場合，不想與人接觸、失眠、發噩夢，嘗試用酒精、藥物或吸煙去麻醉自己等反應。

若受災難影響，有些人可能會較容易出現情緒困擾，例如本身生活上已有很大壓力或已出現情緒問題、之前曾經歷災難或創傷事故、正在經歷喪親或突然失去重要事物(例：財產、健康)的痛苦，或女性(尤其是本身比較容易緊張和悲觀的女性)，都是較易出現情緒困擾的人士。

下周本欄將建議，如何紓解災難帶來的心理壓力。

如想透過手機應用程式尋求情緒支援，可下載「輔負得正」手機應用程式。 ■香港心理衛生會

智惜
用電
@校園

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。

香港心理衛生會

輔導服務：3583 1196

星期一

· 通識博客(一週時事聚焦、通識把握)
· 通識博客/通識中國
· 百搭通識

星期二

· 通識博客/通識中國

星期三

· 中文星級學堂
· 文江學海
· 百科啟智

星期四

· 通識文憑試摘星攻略

星期五

· 通識博客/通識中國
· 文江學海